

ИЗ ЧУЖОГО КРАЯ

Н. Вонар

Перевод И. С. Проханова

Гармонизация Воячека

Moderato

The musical score is written for Soprano (S.) and Alto (A.) voices, with a Tenor (T.) and Bass (B.) part. It is in the key of B-flat major and 4/4 time. The tempo is marked 'Moderato'. The score consists of four systems of music. The first system begins with a five-measure rest for both vocal parts, followed by the vocal entry. The lyrics are: '1. Из чужого края, где блуждал душой, родной воли! в дом иди родной! Ты разбит борьбой, душой, родной бой'. The second system continues the lyrics: 'слушай зов, вставай, слушай зов, встань, в радости свободной, в радости свободной, и без сил от боли, и без сил от'. The third system contains the lyrics: 'ва- я, сын Мой дорогой, дорогой! 2. Из страны гонимой, 3. Брось путь грешной'. The fourth system concludes with the lyrics: 'гой! 4. Нет тебе запрета, на стезь дверь, - ты'. The score includes various musical notations such as rests, dynamics (p, f, mp), and articulation marks.

S.
A.

5 *p*

1. Из чу- жо- го кра- я, где блуж- дал ду-
_лод- ной в дом и- ди род-
во- ли! Ты раз- бит борь-

T.
B.

5 *p*

p *f*

_шой, ду- шой, слу- шай зов, вста- ва- я, слу- шай зов, вста-
_ной, род- ной в ра- до- сти сво- бод- ной, в ра- до- сти сво-
_бой, борь- бой и без сил от бо- ли, и без сил от

p *f*

1,2

_ва- я, сын Мой до- ро- гой, до- ро- гой! 2. Из стра- ны го-
_бод- ной, 3. Брось путь греш- ной
бо- ли,

mp

3 4 *mp*

_гой! 4. Нет те- бе за- пре- та, на- стезь дверь, - ты

mp

4

Мой, ты Мой! Взор Мой полн при_ ве_ та,

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is the vocal line, and the lower staff is the piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are: "Мой, ты Мой! Взор Мой полн при_ ве_ та,". The vocal line begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, a quarter note B-flat4, and a quarter note G4. The piano accompaniment starts with a half note chord of G4-B-flat4-E-flat4, followed by a half note chord of G4-B-flat4-E-flat4.

взор Мой полн при_ ве_ та, сын Мой до_ ро_ гой, до_ ро_ гой!

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "взор Мой полн при_ ве_ та, сын Мой до_ ро_ гой, до_ ро_ гой!". The vocal line continues with a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B-flat4, and a quarter note G4. The piano accompaniment continues with a half note chord of G4-B-flat4-E-flat4, followed by a half note chord of G4-B-flat4-E-flat4.